



Abb./Fig. 1



Abb./Fig. 3

REF 300200ST
UDI 764016111004P

stäubli
SWITZERLAND

DE KUPPLUNGSSTÜCK
FR ACCOUPLEMENT
IT RACCORDO
EN COUPLING
NL KOPPELING STUK
ES ACOPLAMIENTO
EL Εξάρτημα

KP 200



CE 0297

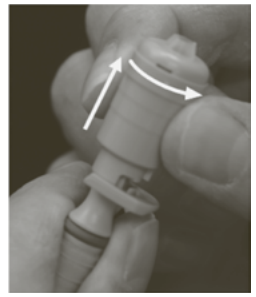


Abb./Fig. 2

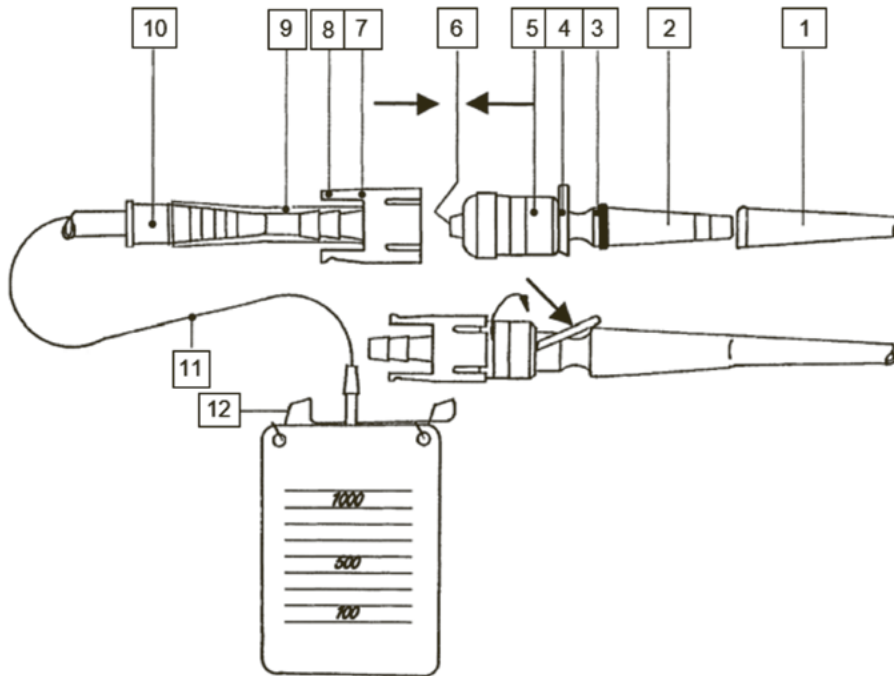


Max Stäubli AG
Spätzstrasse 14, CH-8810 Horgen
Tel. +41 (0)44 728 80 40
Fax +41 (0)44 728 80 41
info@maxstaeubli.ch, www.maxstaeubli.ch

EC REP

MED-RAS GmbH
Eichenallee 8H, D-21521 Wohltorf, Germany
Tel.: +49 (0)4104 99 44 44-0
Fax: +49 (0)4104 99 44 44-9
info@medras.de, www.medras.de

Schema und Beschreibung / Schéma et description / Schema e descrizione / Diagram and description / Schema en beschrijving / Esquema y descripción / Σχηματική αναπαράσταση και περιγραφή



Legende	Légende	Legenda	Legend	Legenda	Leyenda	Υπόμνημα
1 Katheter	Cathéter	Catetere	Catheter	Katheter	Catéter	Καθετήρας
2 Nippel	Embout	Nipplo	Nipple	Nippel	Boquilla	Ακροφύσιο
3 O-Ring (grün)	Joint torique (vert)	Guarnizione (verde)	O-ring (green)	O-ring (groen)	Junta tórica (verde)	Δακτύλιος στεγανότητας (πράσινος)
4 Bügel	Étrier	Leva	Trigger	Beugel	Brida	Αναβολέας
5 Schiebehülse	Manchon coulissant	Manicotto scorrevole	Sliding sleeve	Schuifhuls	Manguito deslizante	Σωληνοειδές περίβλημα
6 Mündung	Embouchure	Sbocco	Outlet	Opening	Boca	Εκβολή
7 Kupplung	Accouplement	Accoppiamento	Coupling piece	Koppelstuk	Acoplamiento	Σύζευξη
8 Lasche/Flügel	Languette/ailette	Linguetta	Tab	Lip/vleugel	Lengüeta/ala	Γλώσσα/Εξοχές
9 Schlauchansatz	Raccord de tuyau	Inizio del tubo	Tube connector	Aanzetstuk slang	Fijación de tubo	Προσάρτημα σωλήνα
10 Anschluss Urinbeutel	Raccordement poche d'urine	Raccordo sacca urine	Urine bag connector	Aansluiting urinezak	Conexión de la bolsa de orina	Υποδοχή συλλέκτη ούρων
11 Schlauch Urinbeutel	Tuyau poche d'urine	Tubo sacca urine	Urine bag tube	Slang urinezak	Tubo de la bolsa de orina	Σωλήνας συλλέκτη ούρων
12 Bettanhängevorrichtung	Dispositif de rallonge	Gancio da letto	Bed attachment	Ophanging aan bed	Eenganche para la cama	Διάταξη στήριξης στο κρεβάτι

DE  Es gilt auch die Anweisung ihres Katheterventils. Bitte beachten Sie die dort aufgeführten Hinweise. Ihr behandelnder Arzt weist Sie in den Umgang mit dem Katheterventil und der Kupplung ein.

1. Produktbeschreibung/Verwendungszweck

Das Kupplungsstück dient zum Anschluss eines Urinbeutels an die Katheterventile KV 100 und KV 200 EH (Ventile mit grünem Ring) der Max Stäubli AG. Dies ermöglicht das ungehinderte Abfließen des Urins und das Durchschlafen in der Nacht.

2. Gegenanzeigen

Keine bekannt.

3. Zielgruppe und vorgesehene Anwender/Umgebung

Siehe Anweisung Katheterventile.

4. Warnhinweise

Siehe Anweisung Katheterventile.

5. Anwendung/Bedienung



Vor dem Öffnen der Sterilverpackung diese auf Unversehrtheit prüfen. Der Indikator für die Sterilität muss orange sein. Beachten Sie beim Auspacken die angegebene Öffnungsrichtung auf der Verpackung und dass die Verpackung maximal 2/3 aufgerissen wird. Zudem, dass während des Einsetzens des Kupplungsstücks dieses nicht verschmutzt und nicht beschädigt wird. Produkte, bei denen Schäden und Abweichungen festgestellt werden, müssen entsorgt werden. Siehe Kapitel 10.

Alle Tätigkeiten müssen bei geschlossenem Katheterventil durchgeführt werden.



Kupplungsstück mit dem Schlauchende des Urinbeutels verbinden.

Abb. 1

Achten Sie darauf, dass der Schlauchdurchmesser vom Urinbeutel zur Kupplung passt und abdichtet: Fester Sitz der Kupplung im Schlauch

Anschliessen der Kupplung an das Katheterventil:

Kupplung KP 200 muss genau in der Achse in das Katheterventil (KV100 oder KV 200 EH) geschoben werden, bis sie hörbar einrastet.

Abb. 2

Öffnen des Katheterventils:

Ventil mit einer Hand an der verjüngten Stelle halten und mit der anderen Hand die Hülse ganz nach vorne ziehen. Dabei drehen, dass das Ventil offenbleibt.



Die Kupplung darf nach dem Anschliessen nicht mehr verdreht werden. Das Katheterventil würde sich wieder verschliessen und der Urinabfluss wäre nicht gewährleistet.

Gefahr von Symptomen eines Harnverhalts!

Urinbeutel muss unterhalb des Katheterventils angebracht werden, um den Abfluss zu gewährleisten. Es wird empfohlen, einen Urinbeutel mit Rückflusssperre zu verwenden.

Abb. 3

Abnehmen des Kupplungsstücks:

Die beiden Flügel leicht zusammendrücken und das Kupplungsstück leicht ankippen und herausziehen.

6. Reinigung/Körperpflege

Zuerst das Katheterventil verschliessen, dann das Kupplungsstück vom Katheterventil abnehmen und anschliessend von Urinbeutel abziehen. Jetzt das Kupplungsstück mit heissem Wasser gut spülen und mit pH-neutraler Seife reinigen.

7. Anwendungsdauer

Die Anwendungsdauer entspricht den Zyklen/Intervallen des Katheterwechsels. Ein Kupplungsstück soll immer dann erneuert werden, wenn ein neuer Katheter bzw. ein neues Ventil verwendet wird.

8. Eventuelle Störungen und deren Behebung

Folgende Fehler können auftreten und sind als mögliches Restrisiko bekannt:

Fehlfunktion	Auswirkung	Mögliche Ursache	Abhilfe/Massnahme
Undichtigkeit Kupplung – Ventil	Urin läuft unkontrolliert ab	Das Kupplungsstück wurde nicht richtig auf das Katheterventil montiert.	Richtiges Einrasten der Kupplung auf Ventil gemäss Kap. 5 der Gebrauchsanweisung prüfen. Ggf. Kupplung abnehmen und erneut montieren.

Weitere Störungen im Zusammenhang mit dem Katheterventil sind in der Anweisung des Katheterventils beschrieben.

9. Reklamationen zum Produkt

Sollte es im Zusammenhang mit einem Katheterventil zu einem «schwerwiegenden Vorkommnis» kommen, so hat die betroffene Person dies der Max Stäubli AG sowie der Behörde in ihrem Land unverzüglich zu melden. Bitte geben Sie bei jeder Meldung den Namen und die Artikelnummer [REF] des Produkts, die Chargennummer [LOT], Ihren Namen und Ihre Anschrift und die Art der Reklamation an.

10. Entsorgung

Die Entsorgung ist über die etablierten Systeme bei den Anwendern möglich (Hausmüll).

FR  Cela s'applique également aux instructions de votre valve de cathéter. Veuillez prendre note des instructions qui y sont fournies. Votre médecin traitant vous guidera dans l'utilisation de la valve de cathéter et de la pièce de couplage.

1. Description du produit/Destination

La pièce d'accouplement sert à raccorder une poche d'urine. Ceci permet l'écoulement libre de l'urine et facilite le sommeil durant la nuit.

2. Contre-indications

Aucune connue.

3. Groupe cible et utilisateurs prévus/Environnement

Veuillez-vous référer au mode d'emploi des valves de cathéter.

4. Avertissements

Veuillez-vous référer au mode d'emploi des valves de cathéter.

5. Utilisation/Manipulation



Avant d'ouvrir l'emballage stérile, vérifier son intégrité. L'indicateur de stérilité doit être de couleur orange. Veuillez respecter la direction d'ouverture indiquée sur l'emballage et ne pas ouvrir plus des 2/3 de l'emballage lors du déballage. De plus, veuillez à ce que la pièce d'accouplement ne soit ni souillée ni endommagée pendant sa mise en place. Les produits présentant des dommages ou des anomalies doivent être éliminés. Veuillez-vous référer au Chapitre 10.

Toutes les activités doivent être exécutées lorsque la valve de cathéter est fermée.



Connecter l'accouplement KP 200 à l'embout du tuyau de la poche d'urine.

Fig. 1

Veiller à ce que le diamètre du tuyau de la poche d'urine soit adapté à l'accouplement et assure une étanchéité : Pièce d'accouplement fermement fixée au tuyau

Fig. 2

Connexion de l'accouplement à la valve de cathéter :

L'accouplement KP 200 doit être exactement inséré dans l'axe de la valve de cathéter (KV100 ou KV 200 EH) jusqu'à ce que l'on entende un clic.



Ouverture de la valve de cathéter :

Maintenir la valve d'une main sur la partie conique et tirer le manchon entièrement vers l'avant avec l'autre main. Tourner afin que la valve reste ouverte.

L'accouplement ne doit plus être tourné après le raccordement. La valve de cathéter se refermerait et l'écoulement d'urine ne serait pas garanti.

Risque de symptômes de rétention urinaire !

Le sac de drainage d'urine doit être placé en dessous de la valve de cathéter pour assurer l'écoulement. Il est recommandé d'utiliser un sac de drainage d'urine qui dispose d'une valve anti-reflux.

Fig. 3

Retrait de l'élément d'accouplement :

Comprimer légèrement les deux ailettes, incliner légèrement l'élément d'accouplement et tirer.

6. Nettoyage/Soin corporel

Fermer d'abord la valve de cathéter, puis retirer la pièce d'accouplement de la valve de cathéter, et enfin retirer le sac de drainage d'urine. Ensuite, bien rincer la pièce d'accouplement avec de l'eau chaude et la nettoyez avec du savon au pH neutre.

7. Durée d'utilisation

La durée d'utilisation correspond aux cycles/intervalles de changement de cathéter. Il est recommandé de remplacer la pièce d'accouplement à chaque utilisation d'un nouveau cathéter ou d'une nouvelle valve.

8. Perturbations éventuelles et suppression

Les erreurs suivantes peuvent se produire et sont connues comme les risques résiduels éventuels :

Erreur/dys-fonctionnement	Répercussion	Cause éventuelle	Remède/mesure
Fuite accouplement – valve	L'urine s'écoule de façon incontrôlée	L'élément d'accouplement n'a pas été monté correctement sur la valve de cathéter.	Contrôler le bon enclenchement de l'accouplement sur la valve conformément au chap. 5 de la notice d'utilisation, enlever, le cas échéant, et monter à nouveau.

D'autres problèmes liés à la valve de cathéter sont décrits dans les instructions de la valve de cathéter.

9. Plaintes concernant le produit

En cas « d'incident grave » lié à une valve de cathéter, la personne concernée doit le signaler immédiatement à Max Stäubli AG ainsi qu'à l'administration de son pays. Pour chaque réclamation, veuillez indiquer le nom et le numéro d'article [REF] du produit, le numéro de lot [LOT], votre nom et votre adresse ainsi que la nature de la réclamation.

10. Élimination

L'élimination est possible via les systèmes établis chez les utilisateurs (déchets ménagers).

IT  Valgono anche le istruzioni della vostra valvola per catetere. Seguire le istruzioni ivi riportate. Il medico curante vi istruirà sull'uso della valvola per catetere e del pezzo di accoppiamento.

1. Descrizione del prodotto/Destinazione d'uso

Il pezzo di accoppiamento è necessario per la connessione alla sacca delle urine. Questo permette all'urina di fluire liberamente e permette di dormire tutta la notte.

2. Controindicazioni

Non sono note controindicazioni

3. Destinatari e utilizzatori previsti

Si vedano le istruzioni delle valvole per catetere.

4. Avvertenze

Si vedano le istruzioni delle valvole per catetere.

5. Applicazione/Utilizzo



Prima di aprire l'imballaggio sterile, verificare che sia intatto. L'indicatore di sterilità deve essere arancione. Durante il disimballaggio e l'inserimento del pezzo di accoppiamento, fare attenzione che non si sporchi o si danneggi. Al momento del disimballaggio, rispettare il senso di apertura indicato sull'imballaggio e fare in modo che l'imballaggio sia aperto per non più di 2/3. In più, quando si inserisce il pezzo di accoppiamento, provvedere a che questa non venga sporcata e danneggiata. I prodotti che presentano danni e anomalie devono essere smaltiti. Si veda il capitolo 10.

Tutte le attività devono essere eseguite a valvola per catetere chiusa.



Connettere l'accoppiamento KP 200 con la parte finale del tubo della sacca delle urine.

Assicurarsi che il diametro del tubo del catetere sia adatto alla valvola e che sia chiuso ermeticamente: Tenuta in posizione dell'accoppiamento nel tubo

Fig. 1

Connessione dell'accoppiamento alla valvola per catetere:

L'accoppiamento KP 200 deve essere spinto esattamente in asse nella valvola per catetere (KV100 o KV 200 EH) finché non si innesta in modo udibile.

Fig. 2

Apertura della valvola per catetere:

Tenere la valvola nel punto rastremato con una mano e tirare il manicotto fino in fondo con l'altra mano. Girare nel mentre, in modo da mantenere aperta la valvola.

L'accoppiamento non deve più essere ruotato dopo essere stato connesso. La valvola per catetere si richiuderebbe e non sarebbe più garantito il deflusso di urina.



Rischio di sintomi di ritenzione urinaria!

Il sacchetto per urina deve essere posizionato sotto la valvola per catetere per garantire lo scarico. Si raccomanda di utilizzare una sacca per urina con valvola di non ritorno.

Fig. 3

Rimozione del pezzo di accoppiamento:

Premere leggermente le due linguette, inclinare leggermente il pezzo di accoppiamento e tirarlo fuori.

6. Pulizia/Igiene personale

Chiudere prima la valvola per catetere, quindi rimuovere il connettore dalla valvola per catetere ed estrarlo dalla sacca per urina. Lavare accuratamente il connettore con acqua calda e pulire con sapone a pH neutro.

7. Durata dell'applicazione

La durata del trattamento corrisponde ai cicli/intervalli del cambio del catetere. Un accoppiamento deve sempre essere sostituito quando si utilizza un nuovo catetere o una nuova valvola.

8. Eventuali problemi e loro risoluzione

I seguenti malfunzionamenti possono presentarsi e sono noti come possibile rischio residuo:

Errore/malfunzionamento	Effetto	Possibile causa	Soluzione/Intervento
Perdite tra accoppiamento e valvola	L'urina defluisce in maniera incontrollata	Il pezzo di accoppiamento non è stato montato correttamente sulla valvola per catetere.	Controllare il corretto innesto dell'accoppiamento sulla valvola come da capitolo 5 delle istruzioni per l'uso, se necessario rimuovere l'accoppiamento e montarlo nuovamente.

Altri difetti legati alla valvola per catetere sono descritti nelle istruzioni della valvola per catetere.

9. Reclami sul prodotto

Se si verifica un «incidente grave» in relazione a una valvola per catetere, la persona interessata deve segnalarlo immediatamente alla Max Stäubli AG e all'autorità del proprio Paese. Per ogni reclamo, si prega di indicare il nome e il numero di articolo [REF] del prodotto, il numero di lotto [LOT], il proprio nome e indirizzo e la natura del reclamo.

10. Smaltimento

Lo smaltimento è possibile attraverso i sistemi stabiliti presso gli utilizzatori (rifiuti domestici).

EN  The instructions for your catheter valve also apply. Please note the information listed there.

Your attending healthcare professional will instruct you on how to use the catheter valve and the coupling.

1. Product description/Intended use

The coupling piece is used for connecting a urine bag. This allows the urine to drain without obstruction and the patient to sleep through the night.

2. Contraindications

None known.

3. Target group and intended users

See instruction catheter valves.

4. Warnings

See instruction catheter valves.

5. Use/Operation



Before opening the sterile packaging, check it for integrity. The indicator for sterility must be orange. When unpacking, follow the opening direction indicated on the packaging and ensure that the packaging is torn open no more than 2/3. In addition, that during the insertion of the coupling piece it is not soiled and not damaged. Products which are found to be damaged and deviating must be disposed of. See chapter 10.

All operations must be carried out with the catheter valve closed.



Fig. 1 Connect the KP 200 coupling piece to the end of the urine bag tube.

Make sure the diameter of the urine bag tube fits the coupling and forms a seal: Tight fit of the coupling in the tube

Connecting the coupling piece to the catheter valve:

The KP 200 coupling piece and the catheter valve (KV 100 or KV 200 EH) must be exactly aligned with each other and pushed together until a click is heard.

Fig. 2 **Opening the catheter valve:**

Hold the valve at the tapered end with one hand and pull the sleeve all the way forward with the other hand. Rotate while pulling so that the valve remains open.



The coupling piece must not be twisted any further after connection. If this happens, the catheter valve will seal again and the flow of urine will no longer be ensured.

Risk of urine retention symptoms.

Urine bag must be attached below the catheter valve to ensure drainage. The use of a urine bag with a non-return valve is recommended.

Fig. 3 **Removing the coupling piece:**

Press the two tabs together gently, tilt the coupling piece slightly and pull it out.

6. Cleaning/personal hygiene

First close the catheter valve, then remove the coupling piece from the catheter valve before pulling it out of the urine bag. Now rinse the coupling piece well with hot water and clean with pH-neutral soap.

7. Duration of use

The duration of use corresponds to the cycles/intervals of catheter replacement. A coupling piece should always be replaced when a new catheter or a new valve is used.

8. Possible faults and troubleshooting

The following faults may occur and are known potential residual risks:

Fault/Malfunction	Effect	Possible cause	Workaround/action
No seal between the coupling piece and the valve	Urine draining uncontrollably	The coupling piece has not been correctly fitted to the catheter valve	Check that the coupling piece has clicked correctly into place on the valve as described in section 5 of the instructions for use, and if necessary, remove the coupling piece and reattach.

Other problems related to the catheter valve are described in the instructions for the catheter valve.

9. Product Complaints

Should a malfunction of a catheter valve ever lead to a "serious incident" the person concerned must inform Max Stäubli AG and the authorities in his or her country without delay. For every reporting, please indicate the name and article number [REF] of the component, the lot number [LOT], your name and address, and the nature of the complaint.

10. Disposal

The devices can be disposed of via the established systems available to users (household waste).

NL  Ook de instructies van uw katheterventiel zijn geldig. Neem de daar aangegeven aanwijzingen in acht.

Uw behandelend arts instrueert u omtrent de omgang met het katheterventiel en de koppeling.

1. Productinformatie/Beoogd gebruik

Het koppelstuk is bedoeld voor de aansluiting van een urinezak. Hiermee is het mogelijk de urine vrij te laten wegvloeien en 's nachts te kunnen doorslapen.

2. Contra-indicaties

Geen bekend.

3. Doelgroep en beoogde gebruikers

Zie instructies katheterventielen.

4. Warnings

Zie instructies katheterventielen.

5. Gebruik/Bediening



Controleer voor het openen van de steriele verpakking of deze onbeschadigd is. De indicator voor de steriliteit moet oranje zijn. Let bij het uitpakken op de aangegeven openingsrichting op de verpakking en zorg dat de verpakking tot maximaal 2/3 wordt opengescheurd. Zorg er daarnaast voor dat het koppelstuk tijdens het plaatsen niet verontreinigd en niet beschadigd wordt. Producten waaraan schade en afwijkingen zijn vastgesteld, moeten worden afgevoerd. Zie hoofdstuk 10.

Alle handelingen dienen met gesloten katheterventiel te worden uitgevoerd.



Fig. 1 Koppelstuk KP 200 aansluiten op slanguiteinde van urinezak.

Let erop dat de slangdiameter van de urinezak op het koppelstuk past en goed sluit: Goede bevestiging van de koppeling in de slang

Koppelstuk op het katheterventiel aansluiten:

Het koppelstuk KP 200 moet precies in de as van het katheterventiel (KV 100 of KV 200 EH) worden geschoven tot deze hoorbaar vastklikt.

Fig. 2 **Katheterventiel openen:**

Houd het verhaal met een hand vast aan de smalle plek en trek met de andere hand de huls helemaal naar voren. Draai tegelijk, zodat het ventiel open blijft.



Het koppelstuk mag na het aansluiten niet meer worden verdraaid. Het katheterventiel zou dan weer sluiten en dan kan de uitstroom van urine niet worden gegarandeerd.

Risico op symptomen van urineretentie!

Urinezak moet lager dan het katheterventiel worden aangebracht, om de afvoerstroam te garanderen. Geadviseerd wordt om een urinezak met terugstroomblokkering te gebruiken.

Fig. 3 **Koppelstuk afnemen:**

Druk beide vleugels iets samen, kantel het koppelstuk iets en trek het uit.

6. Reiniging/lichamelijke verzorging

Sluit eerst het katheterventiel af en trek het vervolgens van de urinezak af. Spoel nu het koppelstuk goed af met heet water en reinig het met pH-neutrale zeep.

7. Gebruiksduur

De gebruiksduur komt overeen met de cycli/intervalen van de katheterwissel. Als er gebruik wordt gemaakt van een nieuwe katheter of een nieuw ventiel, moet het koppelstuk altijd worden vervangen.

8. Eventuele problemen en de oplossing ervan

De volgende fouten kunnen zich voordoen en zijn bekend als mogelijk restrictie:

Fout/foutieve werking	Effect	Mogelijke oorzaak	Oplossing/maatregel
Aansluiting koppelstuk – ventiel niet dicht	Urine loopt ongecontroleerd weg	Het koppelstuk is niet op juiste wijze op het katheterventiel gemonteerd.	Controleer het vastklikken van koppelstuk op ventiel conform 5 van de gebruiksaanwijzing. Neem zo nodig het koppelstuk af en monteer het opnieuw.

Overige storingen die betrekking hebben op het katheterventiel staan beschreven in de instructies van het katheterventiel.

9. Klachten over het product

Mocht er zich een 'ernstig incident' voordoen met betrekking tot het katheterventiel, dan dient de betrokken persoon dit onverwijld te melden bij Max Stäubli AG alsmede bij de autoriteiten in zijn land. Gelieve voor elke klacht de naam en het artikelnummer [REF] van het onderdeel, het partijnummer [LOT], uw naam en adres en de aard van de klacht te vermelden.

10. Afvoer

Afvoer kan plaatsvinden via de reguliere inzameling van restafval bij de gebruiker.

ES  Se aplican también las instrucciones de su válvula de catéter. Por favor, tenga en cuenta las indicaciones que allí se incluyen. Su médico le instruirá en el manejo de la válvula de catéter y del acoplamiento.

1. Información del producto/Finalidad prevista

La pieza de acoplamiento se utiliza para conectar una bolsa de orina. Permite el drenaje correcto de la orina y el paciente podrá dormir toda la noche.

2. Contraindicaciones

No se conoce ninguna.

3. Grupo objetivo y usuarios previstos/Entorno

Véanse las instrucciones de la válvula de catéter

4. Advertencias

Véanse las instrucciones de la válvula de catéter

5. Aplicación/Manejo



Antes de abrir el envase estéril, deberá comprobar que esté intacto. El indicador de esterilidad debe ser naranja. Al abrir el envase, tenga en cuenta la dirección de apertura indicada en el envase y asegúrese de que solo se abra 2/3 como máximo. Además, asegúrese de que la pieza de acoplamiento no se ensucie ni se dañe al introducirla. Los productos en los que se identifiquen daños o desviaciones deberán eliminarse. Véase el capítulo 10.

Todas las actividades deberán realizarse con la válvula de catéter cerrada.



Conectar el acoplamiento KP 200 con el extremo del tubo de la bolsa de orina.

Tenga en cuenta que el diámetro del tubo de la bolsa de orina debe encajar con el acoplamiento y sellarlo: Acoplamiento bien asentado en el tubo

Fig. 1 **Conexión del acoplamiento a la válvula de catéter:**

El acoplamiento KP 200 debe deslizarse con precisión por el eje hacia la válvula de catéter (KV100 o KV200 EH) hasta que se escuche un clic y quede encajado.

Fig. 2 **Apertura de la válvula de catéter:**

Sujete la válvula con una mano por la parte cónica y tire hacia delante del manguito con la otra mano. Mientras, gire la válvula para que quede abierta.

No se debe girar más el acoplamiento después de haberlo cerrado. La válvula de catéter se cerraría de nuevo y no podrá garantizarse el drenaje correcto de la orina.



Peligro de síntomas de retención urinaria

La bolsa de orina deberá colocarse debajo de la válvula del catéter para garantizar el drenaje. Se recomienda utilizar una bolsa de orina con válvula anti-retorno.

Fig. 3 **Extracción de la pieza de acoplamiento:**

Presione ligeramente ambas alas, incline ligeramente la pieza de acoplamiento y retírela.

6. Limpieza/Cuidado del cuerpo

En primer lugar, cerrar la válvula de catéter. A continuación, retirar la pieza de acoplamiento de la válvula de catéter. Retirar entonces la bolsa de orina. Ahora, enjuague la pieza de acoplamiento con agua caliente y límpiela con jabón de pH neutro.

7. Duración de aplicación

La duración de la aplicación corresponde a los ciclos/intervalos del cambio de catéter. Deberá cambiar la pieza de acoplamiento siempre que se utilice un nuevo catéter o una nueva válvula.

8. Posibles averías y su solución

Pueden producirse los siguientes errores, que están considerados como posible riesgo residual:

Error/fallo en función	Efecto	Posible causa	Remedio/medida
Fuga entre acoplamiento y válvula	La orina fluye descontrolada	La pieza de acoplamiento no se ha montado correctamente en la válvula de catéter.	Comprobar que el acoplamiento encaje correctamente en la válvula según el cap. 5 de las instrucciones de uso, dado el caso, retirar el acoplamiento y montarlo de nuevo.

En las instrucciones de la válvula de catéter se describen otros fallos relacionados con la misma

9. Reclamaciones sobre el producto

En caso de que se produzca un «incidente grave» relacionado con una válvula de catéter, la persona afectada deberá notificarlo tanto a Max Stäubli AG como a las autoridades de su país. Por favor, indique el nombre y el número de artículo [REF] del componente, el número de lote [LOT], su nombre y dirección y la naturaleza de la queja para cada queja.

10. Eliminación

La eliminación de los residuos debe realizarse a través de los sistemas establecidos en la ubicación de los usuarios (residuos domésticos).



Ισχύουν επίσης οι οδηγίες της βαλβίδας του καθετήρα σας. Λάβετε υπόψη τις παρακάτω σημειώσεις.

Ο θεράπων ιατρός σας θα σας καθοδηγήσει για τον τρόπο χρήσης της βαλβίδας και του συνδετικού τεμαχίου του καθετήρα.

1. Περιγραφή / Προβλεπόμενη χρήση

Το εξάρτημα σύζευξης επιτρέπει τη σύνδεση ενός συλλέκτη ούρων. Ο τελευταίος καθιστά δυνατή την απρόσκοπτη ροή των ούρων καθώς και έναν ήσυχο ύπνο κατά τη διάρκεια της νύχτας.

2. Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

3. Ομάδα-στόχος και προβλεπόμενοι χρήστες / περιβάλλον

Βλέπε οδηγίες χρήσης βαλβίδων καθετήρα

4. Προειδοποιήσεις

Βλέπε οδηγίες χρήσης βαλβίδων καθετήρα

5. Χρήση / Χειρισμός



Πριν ανοίξετε την αποστειρωμένη συσκευασία, ελέγξτε ότι είναι άθικτη. Ο δείκτης στειρότητας πρέπει να είναι πορτοκαλί. Κατά την αποσυσκευασία, τηρείτε την κατεύθυνση ανοίγματος που αναγράφεται στη συσκευασία και ότι η συσκευασία έχει σχιστεί όχι περισσότερο από τα 2/3. Επιπλέον, βεβαιωθείτε ότι η εξάρτημα του καθετήρα δεν έχει λερωθεί ή καταστραφεί κατά την εισαγωγή. Τα προϊόντα που διαπιστώνεται ότι είναι κατεστραμμένα και αποκλίνουν πρέπει να απορρίπτονται. Βλέπε κεφάλαιο 10.

Όλες οι ενέργειες πρέπει να εκτελούνται με τη βαλβίδα κλειστή.



Συνδέστε τη σύζευξη KP 200 με το άκρο του σωλήνα του συλλέκτη ούρων.

Βεβαιωθείτε ότι η διάμετρος του σωλήνα του συλλέκτη ούρων είναι κατάλληλη και ότι η εφαρμογή γίνεται με στεγανό τρόπο. Σφικτή εφαρμογή του συνδετικού τεμαχίου στον σωλήνα

Εικ. 1

Σύνδεση της σύζευξης στη βαλβίδα καθετήρα:

Ακολουθώντας αυστηρά τον άξονα, σπρώξτε τη σύζευξη KP 200 για να εισέλθει στη βαλβίδα του καθετήρα (KV100 ή KV 200 EH) έως ότου ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο.

Εικ. 2

Άνοιγμα της βαλβίδας καθετήρα:

Πιάστε τη βαλβίδα με το ένα χέρι κρατώντας την από το κωνικό τμήμα και τραβήξτε με το άλλο το περίβλημα. Πραγματοποιήστε παράλληλα περιστροφική κίνηση για να παραμείνει η βαλβίδα ανοιχτή.



Μην περιστρέψετε άλλο τη σύζευξη αφού πραγματοποιηθεί η σύνδεση. Η βαλβίδα του καθετήρα θα ξανακλείσει και δεν θα μπορεί να διασφαλιστεί η ροή των ούρων.

Κίνδυνος εμφάνισης συμπτωμάτων επίσχεσης ούρων!

Ο σάκος ούρων πρέπει να τοποθετείται κάτω από τη βαλβίδα του καθετήρα για να διασφαλίζεται η αποστράγγιση. Συνιστάται η χρήση σάκου ούρων με σύστημα αποτροπής οπισθοροής.

Εικ. 3

Αφαίρεση του εξαρτήματος σύζευξης:

Συμπιέστε ελαφρά τις δύο εξοχές, γείρτε ελαφρώς το εξάρτημα σύζευξης και τραβήξτε το.

6. Καθαρισμός / φροντίδα σώματος

Πρώτα κλείστε τη βαλβίδα του καθετήρα, στη συνέχεια αφαιρέστε το συνδετικό τεμάχιο από τη βαλβίδα του καθετήρα και στη συνέχεια τραβήξτε το από τον σάκο ούρων. Τώρα ξεπλύνετε καλά το συνδετικό τεμάχιο με ζεστό νερό και καθαρίστε το με σαπούνι ουδέτερου pH.

7. Διάρκεια χρήσης

Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στους κύκλους/στα διαστήματα αλλαγής του καθετήρα. Το συνδετικό τεμάχιο πρέπει πάντα να αντικαθίσταται όταν χρησιμοποιείται νέος καθετήρας ή νέα βαλβίδα.

8. Ενδεχόμενες βλάβες και αντιμετώπιση

Ενδέχεται να εμφανιστούν τα παρακάτω σφάλματα τα οποία είναι γνωστά ως υπολειπόμενος κίνδυνος:

Σφάλμα/Δυσλειτουργία	Επιπτώσεις	Πιθανή αιτία	Λύση/Μέτρο
Μη στεγανή σύζευξη – Βαλβίδα	Ανεξέλεγκτη ροή ούρων	Η σύζευξη δεν τοποθετήθηκε σωστά στη βαλβίδα του καθετήρα.	Ελέγξτε αν η σύζευξη είναι σωστά στερεωμένη πάνω στη βαλβίδα όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 5 των οδηγιών χρήσης και ενδεχομένως αφαιρέστε τη σύζευξη και τοποθετήστε την εκ νέου.

Άλλες βλάβες που σχετίζονται με τη βαλβίδα του καθετήρα περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης της βαλβίδας του καθετήρα.

9. Καταγγελίες για το προϊόν

Εάν προκύψει κάποιο «σοβαρό περιστατικό» σε σχέση με κάποια βαλβίδα καθετήρα, ο ενδιαφερόμενος πρέπει να το αναφέρει αμέσως στην εταιρεία Max Stäubli AG και στις αρχές της χώρας του. Παρακαλούμε όπως αναφέρετε για κάθε καταγγελία την ονομασία και τον κωδικό είδους [REF] του εξαρτήματος, τον αριθμό παρτίδας, τον αριθμό παρτίδας [LOT], το όνομα και τη διεύθυνσή σας καθώς και τη φύση της καταγγελίας.

10. Απόρριψη

Η απόρριψη μπορεί να γίνει από τους χρήστες μέσω των υφιστάμενων συστημάτων (οικιακά απόβλητα).